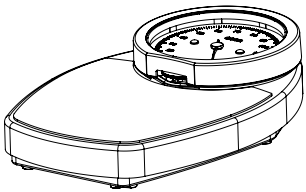
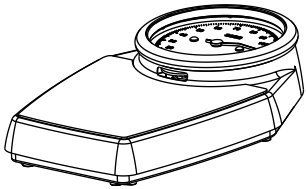
seca 761
seca 750/760
seca 762





seca®
Precision for health

(D) **Gebrauchsanleitung und Garantieerklärung 3**

(GB) **Instruction manual and guarantee 23**

(FR) **Mode d'emploi et garantie. 43**

(IT) **Manuale di istruzioni e garanzia 63**

(ES) **Manual de instrucciones y garantia 83**

(PT) **Instruções de utilização e declaração de garantia 105**

(PL) **Instrukcja obsługi i gwarancja 125**

TABLE DES MATIÈRES

1. Description de l'appareil 44
1.1 Utilisation 44
1.2 Description du fonctionnement 44
1.3 Qualification de l'utilisateur . . . 44

2. Informations relatives à la sécurité 45
2.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi 45
2.2 Consignes de sécurité de base 45
Utilisation de l'appareil 45
Éviter les infections 46
Éviter les blessures 46
Éviter les dommages matériels 47
Utilisation des résultats de mesure 47
Utilisation du matériel d'emballage 48

3. Aperçu 49
3.1 Éléments de commande 49
3.2 Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique 49
3.3 Marquages sur l'emballage . . . 50

4. Avant de commencer 51
4.1 Retirer la tige de fixation 51
4.2 Retrait de la protection de transport 51
4.3 Montage de l'écarteur mural . . 52
4.4 Installation du pèse-personne 52

5. Pesage 52
5.1 Réglage de l'aiguille 53
5.2 Pesée 53

6. Traitement hygiénique 54
6.1 Nettoyage 54
Nettoyage du boîtier 54
Nettoyage de l'anneau de cadran et de la graduation . . . 54
6.2 Désinfection 55
6.3 Stérilisation 56

7. Contrôle fonctionnel 56

8. Que faire si ...? 57

9. Maintenance/étalonnage 57
9.1 Informations sur la maintenance (seca 750/760/762) 57
9.2 Informations sur le étalonnage (seca 761) 58

10. Caractéristiques techniques . . 58
10.1 Caractéristiques techniques générales 58
10.2 Caractéristiques de pesage . 59
10.3 Cadran de conversion 60

11. Mise au rebut 60

12. Garantie 60

13. Certificat de conformité 61

1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1.1 Utilisation

La balance mécanique à cadran seca est utilisée principalement dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins hospitaliers, conformément aux directives nationales en vigueur.

Cette balance sert à la détermination conventionnelle du poids, au constat de l'état nutritionnel global, et aide le médecin traitant à établir un diagnostic et à décider d'une thérapie.

Pour l'établissement d'un diagnostic précis, il incombe toutefois au médecin, parallèlement à la mesure du poids, de prescrire des examens ciblés supplémentaires et de tenir compte des résultats correspondants.

1.2 Description du fonctionnement

Sur une balance mécanique, la mesure du poids se fait par l'intermédiaire d'un système de levier.

Avant chaque pesée, il est possible de régler la mise à zéro à l'aide d'une molette de réglage.

Les balances étalonnées sont livrées avec une graduation en kg.

Les balances non étalonnées sont disponibles, selon les modèles, avec une graduation en kg, lbs, kg/lbs ou kg/sts.

1.3 Qualification de l'utilisateur

L'appareil peut être utilisé exclusivement par un personnel qualifié médical.

2. INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

2.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi

DANGER !
Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication entraîne des blessures irréversibles ou mortelles.

AVERTISSEMENT !
Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures irréversibles ou mortelles.

PRUDENCE !
Désigne une situation de danger. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

ATTENTION !
Désigne une possible utilisation incorrecte de l'appareil. Le non-respect de cette indication peut entraîner des dommages à l'appareil ou générer des résultats de mesure erronés.

REMARQUE :
Contient des informations supplémentaires relatives à l'utilisation de cet appareil.

2.2 Consignes de sécurité de base

Utilisation de l'appareil

- Respectez les consignes de ce mode d'emploi.
- Conservez précieusement le mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit toujours être disponible.

PRUDENCE !
Mise en danger du patient, dommages matériels

►Effectuez régulièrement des interventions de maintenance et de réétalonnage comme décrit dans le paragraphe correspondant du mode d'emploi de l'appareil.

►Il est interdit de procéder à des modifications techniques sur l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien par l'utilisateur. Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des

partenaires S.A.V. seca autorisés. Pour connaître le partenaire S.A.V. le plus proche, rendez-vous sur www.seca.com ou envoyez un e-mail à service@seca.com.

► Utilisez exclusivement des accessoires et pièces de rechange seca d'origine. Sinon, seca n'offre aucune garantie.

Éviter les infections

AVERTISSEMENT !
Risque d'infection

- ► Lavez-vous les mains avant et après chaque mesure afin de réduire le risque de contaminations croisées et d'infections nosocomiales.
- ► Traitez l'appareil de manière hygiénique à intervalles réguliers comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce document.
- ► Assurez-vous que la patient ne présente aucune maladie contagieuse.
- ► Assurez-vous que le patient ne présente pas de plaie ouverte ni de modifications cutanées infectieuses qui pourraient entrer en contact avec l'appareil.

Éviter les blessures

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure par chute

- ► Assurez-vous que l'appareil repose sur une surface solide et plane.
- ► Soutenez les personnes présentant des problèmes de motricité lorsqu'elles montent sur la balance et en descendent.
- ► Utilisez cette balance exclusivement pour les personnes capables de rester debout sans se tenir pendant la pesée.
- ► Assurez-vous que le patient ne se place pas directement sur le bord du plateau pour monter ou pour descendre.
- ► Assurez-vous que le patient monte et descende lentement et sûrement de la plateforme de pesage.

AVERTISSEMENT !
Risque de glissement

- ► Assurez-vous que le plateau est sec avant que le patient n'y prenne place.

► Assurez-vous que les pieds du patient sont secs avant qu'il ne prenne place sur le plateau.

► Assurez-vous que le patient monte et descende lentement et sûrement de la plateforme de pesage.

Éviter les dommages matériels

ATTENTION !

Dommages matériels

► Ne faites pas tomber l'appareil.

► Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses ou vibrations.

► Effectuez à intervalles réguliers un contrôle de fonctionnement comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce document. Ne faites pas fonctionner l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.

► Les produits de nettoyage corrosifs peuvent endommager les surfaces. Utilisez exclusivement un chiffon doux imbibé de lessive de savon douce le cas échéant.

► Utilisez des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.

Utilisation des résultats de mesure

AVERTISSEMENT !

Mise en danger du patient

Cet appareil n'est **pas** un appareil de diagnostic. Cet appareil permet d'aider le médecin traitant lors du diagnostic.

► Pour élaborer un diagnostic exact et pour initier des traitements, le médecin traitant doit prévoir, en complément à l'utilisation de cet appareil, des examens ciblés dont les résultats sont à prendre en compte.

► La responsabilité des diagnostics et des traitements qui en résultent incombe au médecin traitant.

PRUDENCE !

Mise en danger du patient

Afin d'éviter de mauvaises interprétations, les résultats de mesure à des fins médicales doivent être affichés et utilisés exclusivement en unités SI (poids : kilogrammes, taille : mètre).

- ► Utilisez les résultats de mesure exclusivement en unités SI.
- ► L'utilisateur est seul responsable de l'utilisation des résultats de mesure en unités autres que SI.
- ► Si votre balance ne peut pas afficher d'unités SI, vous pouvez vous aider du cadran de conversion disponible dans le présent document.

ATTENTION !

Résultats de mesure contradictoires

- ►Avant d'enregistrer les valeurs mesurées avec cet appareil en vue d'une exploitation ultérieure (par ex. avec un logiciel pour ordinateur seca ou dans un système d'information hospitalier), assurez-vous qu'elles sont plausibles.
- ►Si des valeurs de mesures ont été transmises vers un logiciel pour ordinateur seca ou un système d'information hospitalier, assurez-vous qu'elles sont plausibles et affectées au bon patient avant toute exploitation ultérieure.

Utilisation du matériel d'emballage

AVERTISSEMENT !

Risque d'asphyxie

Le matériel d'emballage sous film plastique (sacs) représente un risque d'asphyxie.

- ► Conservez le matériel d'emballage à l'abri des enfants.
- ► Si l'emballage d'origine n'est plus disponible, utilisez exclusivement des sacs plastique munis de perforations de sécurité afin de réduire le risque d'asphyxie. Dans la mesure du possible, utilisez des matières recyclables.

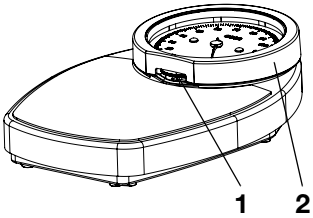
REMARQUE :

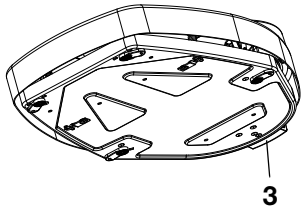
Conservez le matériel d'emballage d'origine en vue d'une utilisation ultérieure (par ex. renvoi de l'appareil à des fins de maintenance).

3. APERÇU

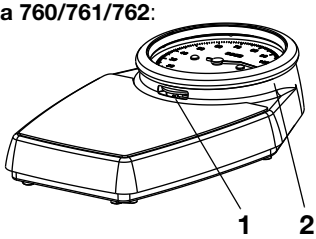
3.1 Éléments de commande

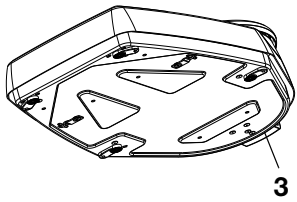
seca 750:





seca 760/761/762:





N°	Élément de commande	Fonction
1	Molette de réglage	Permet d'ajuster l'aiguille sur le cadran
2	Anneau de cadran	• Protège l'aiguille et le cadran • Peut être retiré pour le nettoyage (pas sur **seca 750**)
3	Protection de transport	• Empêche les mouvements relatifs entre le plateau et le socle de la balance pendant le transport • Peut être utilisé comme écarteur mural

3.2 Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique

Texte/Symbole	Signification
	Nom et adresse du fabricant, date de production
REF	Numéro de modèle
SN	Numéro de série, continu
GAL	Valeur en m/s^2 (modèles vérifiés) • Indique l'accélération de la pesanteur sur Terre • Indépendamment du lieu d'utilisation prévu
ProdID	Numéro d'identification du produit, continu
Approval Type	Désignation du type d'homologation

Texte/Symbole	Signification
	Respecter le mode d'emploi
e	Valeur en unités de masse qui est utilisé pour classer et étalonner une balance (balances étalonnées)
d	Valeur en unités qui indique la différence entre deux valeurs d'affichage consécutives
	Balance de la classe d'étalonnage IIII selon Directive 2014/31/UE
	• Unité de la graduation (ici : kg) • Plage graduée inférieure à la charge minimale pesée : pour des raisons techniques, les résultats de mesure ne sont pas fiables sur cette plage
	L'appareil est conforme aux directives UE. • **M** : marquage de conformité à la directive 2014/31/UE sur les instruments de pesage à fonctionnement non automatique (modèles vérifiés) • **18** : (exemple : 2018) année de l'évaluation de conformité et de l'apposition du sigle CE (modèles vérifiés) • **0102** : organisme de métrologie désigné (modèles vérifiés) • **0123** : organisme désigné pour les dispositifs médicaux

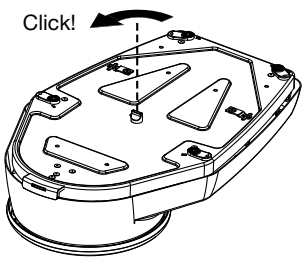
3.3 Marquages sur l'emballage

	Protéger de l'humidité
	Les flèches indiquent le dessus du produit Transporter et stocker en position verticale
	Fragile Ne pas jeter ni laisser tomber
	Température min. et max. admissibles pour le transport et le stockage
	Humidité de l'air min. et max. admissibles pour le transport et le stockage
	Non stérile
	Ne pas réutiliser

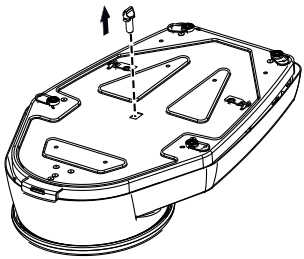
	Ouvrir l'emballage ici
	Le matériel d'emballage peut être recyclé conformément aux dispositifs en vigueur

4. AVANT DE COMMENCER …

4.1 Retirer la tige de fixation



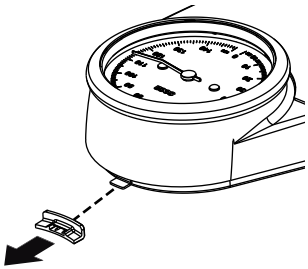
1. Sur la surface inférieure du boîtier, tournez la tige de fixation d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



2. Retirez la tige de fixation.

   REMARQUE :
   Conservez la tige de fixation pour tout transport ultérieur de la balance.

4.2 Retrait de la protection de transport



► Retirez la protection de transport du socle de la balance.

REMARQUE :

►Conservez la protection de transport pour tout transport ultérieur de la balance.

►Vous pouvez utiliser la protection de transport comme écarteur mural, voir la section « Montage de l'écarteur mural ».

4.3 Montage de l'écarteur mural

Si vous souhaitez placer la balance contre le mur, nous vous recommandons d'utiliser la protection de transport comme écarteur mural (voir la section « Retrait de la protection de transport »). Vous éviterez ainsi que le plateau touche le mur, ce qui fausserait les résultats de la pesée.



1. Retournez la protection de transport comme le montre l'illustration ci-contre.

2. Montez la protection de transport sur le socle.

4.4 Installation du pèse-personne

ATTENTION !
Mesure erronée due à une dérivation de force
Les revêtements de sol mou, par exemple les tapis, sont susceptibles de fausser les résultats de la pesée.

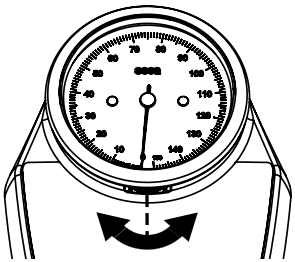
► Installez la balance de manière à ce que seuls les pieds soient en contact avec le sol.

► Posez la balance sur une surface solide et plane.

5. PESAGE

PRUDENCE !
Risque de blessure
Avant d'utiliser la balance, effectuez toujours un contrôle fonctionnel, comme décrit dans la section « Contrôle fonctionnel » à la page 56.

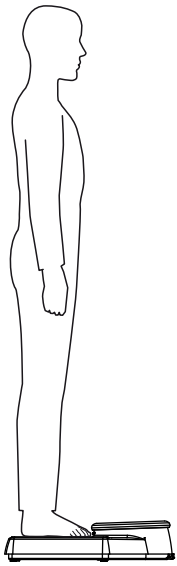
5.1 Réglage de l'aiguille



Afin d'obtenir des mesures fiables, vous devez vous assurer, avant chaque pesée, que l'aiguille de la balance est bien ajustée sur « **0** ».

1. Assurez-vous qu'aucune charge ne repose sur la balance.
2. Contrôlez la position actuelle de l'aiguille.
3. Tournez la molette jusqu'à ce que l'aiguille soit bien sur « **0** ».
   - Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : l'aiguille se déplace dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
   - Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : l'aiguille se déplace dans le sens des aiguilles d'une montre

5.2 Pesée



PRUDENCE !
Risque de blessure du patient par chute
Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber lorsqu'elles tentent de monter sur la balance ou d'en descendre.

- ► Soutenez les personnes à mobilité réduite lorsqu'elles montent sur la balance ou en descendent.
- ► Utilisez cette balance exclusivement pour les personnes capables de rester debout sans se tenir pendant la pesée.

1. Assurez-vous que l'aiguille est bien réglée sur « **0** ».
2. Demandez au patient de se placer sur la balance et de rester debout sans bouger.
3. Relevez le résultat de mesure.

   REMARQUE :
   Si votre balance indique les valeurs mesurées uniquement en livres (« lbs »), vous pouvez utiliser le cadran de conversion disponible à la page 60 pour convertir les valeurs en kg.
4. Demandez au patient de descendre de la balance.

6. TRAITEMENT HYGIÉNIQUE

ATTENTION !
Dommages matériels
Les nettoyants et désinfectants inappropriés risquent d'endommager les surfaces délicates de l'appareil.

- ► Utilisez uniquement des désinfectants sans chlore et sans alcool convenant explicitement au verre acrylique et autres surfaces sensibles (principe actif : par ex. des composés d'ammonium quaternaire).
- ► N'utilisez pas d'alcool ni d'essence.
- ► Utilisez des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.

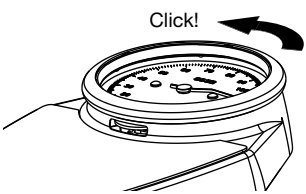
6.1 Nettoyage

Nettoyage du boîtier

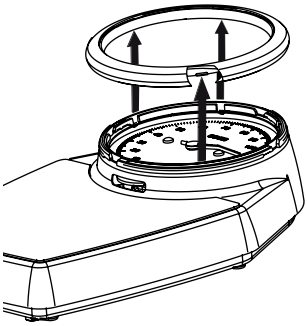
- ► Nettoyez les surfaces de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux imbibé de lessive de savon douce le cas échéant.

Nettoyage de l'anneau de cadran et de la graduation

Pour nettoyer la surface intérieure de l'anneau de cadran et la graduation, vous pouvez retirer l'anneau de cadran du plateau (pas sur **seca 750**).



1. Tournez la glace du cadran dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



2. Retirez la glace du cadran.

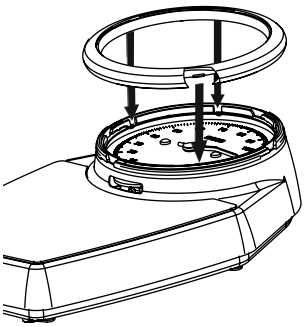
ATTENTION !

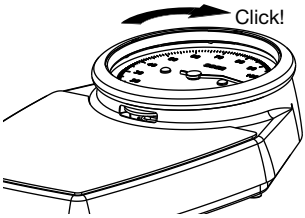
Dommages matériels

L'aiguille et la graduation de l'appareil sont directs d'accès une fois l'anneau retiré. Si ces éléments sont endommagés, les résultats des pesées ne seront plus fiables.

► Veillez à ne pas endommager l'aiguille et la graduation pendant le nettoyage.

3. Nettoyez les éléments suivants à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse :
   - graduation
   - surface intérieure de l'anneau de cadran
4. Replacez l'anneau de cadran sur le boîtier.





5. Tournez l'anneau de cadran dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

6.2 Désinfection

1. Assurez-vous que votre désinfectant convient aux surfaces sensibles et au verre acrylique.
2. Respecter les consignes du mode d'emploi du désinfectant.

3. Désinfectez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon doux imprégné de désinfectant approprié.

Délai	Composant
Avant chaque mesure avec un contact cutané direct	Plateau
Après chaque mesure avec un contact cutané direct	Plateau
Si nécessaire	Anneau et glace du cadran

6.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil est interdite.

7. CONTRÔLE FONCTIONNEL

► Effectuez un contrôle de fonctionnement avant chaque utilisation.

Un contrôle de fonctionnement complet comporte :

- Contrôle visuel et de fonctionnement des éléments d'affichage
- Contrôle de fonctionnement de tous les éléments présentés au chapitre « Aperçu ».

Si vous constatez des erreurs ou des divergences lors du contrôle de fonctionnement, essayez d'abord d'éliminer l'erreur à l'aide du chapitre « Que faire si …? ».

PRUDENCE !
Risque de blessure
Si vous constatez des erreurs ou des divergences lors du contrôle de fonctionnement que les indications du chapitre « Que faire si …? »“ ne permettent pas de corriger, n'utilisez pas l'appareil.

► Envoyez l'appareil à réparer au S.A.V. seca ou à un partenaire S.A.V. homologué.

► Respectez les indications de la section « Maintenance/étalonnage » à la page 57.

8. QUE FAIRE SI ...?

Défaut	Cause/Solution
... la balance n'affiche aucune valeur ?	L'appareil n'est pas prêt au fonctionnement - Retirer la protection de transport
... la balance affiche un poids non plausible ?	• L'aiguille n'a pas été réglée sur « **0** » avant la pesée. - Ajuster l'aiguille • Dérivation de force, la balance touche par exemple le mur ou le patient appuie contre le mur. - Accroître l'écartement mural - Utiliser la protection de transport comme écarteur mural - Demander au patient de tenir debout sur la balance sans se tenir

9. MAINTENANCE/ÉTALONNAGE

9.1 Informations sur la maintenance (seca 750/760/762)

Le produit doit être installé avec soin et être entretenu régulièrement. Selon la fréquence d'utilisation, nous vous recommandons de procéder à la maintenance tous les 3 à 5 ans.

ATTENTION !
Un entretien incorrect peut être à l'origine d'erreurs de mesures

► Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des partenaires SÀV autorisés.

► Pour connaître le partenaire SÀV le plus proche, rendez-vous sur le site www.seca.com ou envoyez un e-mail à service@seca.com.

9.2 Informations sur le étalonnage (seca 761)

Nous recommandons de réaliser l'entretien de l'appareil avant un étalonnage.

ATTENTION !
Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte

- ► Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des partenaires SAV autorisés.
- ► Pour connaître le partenaire SAV le plus proche, rendez-vous sur le site www.seca.com ou envoyez un e-mail à service@seca.com.

Faites effectuer par des personnes autorisées un étalonnage conformément aux dispositions légales nationales.

Un étalonnage est dans tous les cas nécessaire si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

10.1 Caractéristiques techniques générales

Caractéristiques techniques générales	
Dimensions **seca 750**	
• Profondeur	477 mm
• Largeur	317 mm
• Hauteur	117 mm
Poids à vide **seca 750**	env. 3,5 kg
Dimensions **seca 760/761**	
• Profondeur	470 mm
• Largeur	303 mm
• Hauteur	118 mm
Dimensions **seca 762**	
• Profondeur	470 mm
• Largeur	303 mm
• Hauteur	118 mm
Poids à vide **seca 760/761/762**	env. 3,5 kg

Caractéristiques techniques générales	
Plage de températures • Fonctionnement • Stockage • Transport	 +10 °C à +40 °C (50 °F à 104 °F) -10 °C à +65 °C (14 °F à 149 °F) -10 °C à +65 °C (14 °F à 149 °F)
Pression atmosphérique • Fonctionnement • Stockage • Transport	 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Humidité de l'air • Fonctionnement • Stockage • Transport	 30 % - 80 % sans condensation 0 % - 95 % sans condensation 0 % - 95 % sans condensation
Dispositif médical selon la directive 93/42/CEE	Classe I avec fonction de mesurage

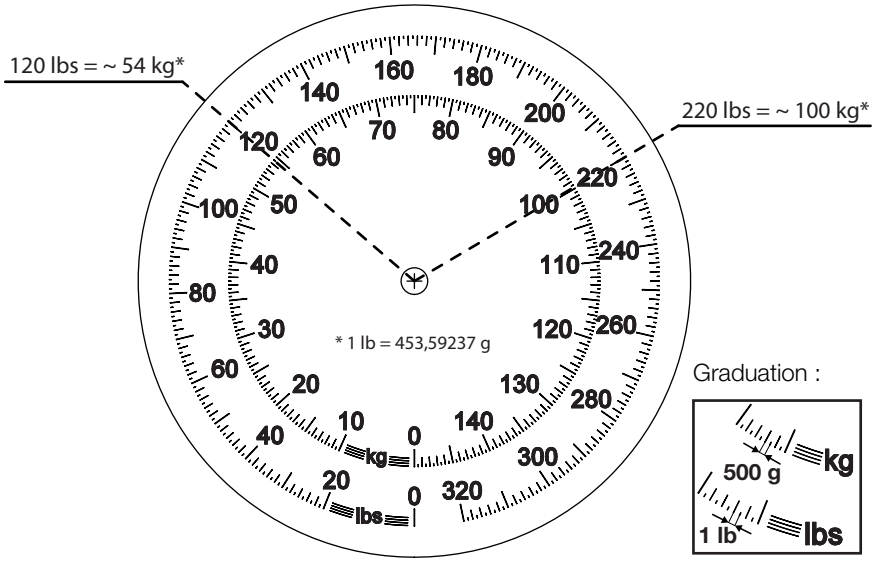
10.2 Caractéristiques de pesage

Caractéristiques de pesage seca 761	
Étalonnage selon la directive 2014/31/UE	Classe IIII
Charge max.	150 kg
Charge min.	10 kg
Graduation	1 kg
Plage de mise à zéro, f.	20 kg
Précision lors du premier étalonnage : • 10 kg jusqu'à 50 kg • 50 kg jusqu'à 150 kg	 ±0,5 kg ±1 kg

Caractéristiques de pesage seca 750/760/762	
Charge max.	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Charge min.	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Graduation **seca 750/760**	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Graduation **seca 762**	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Plage de mise à zéro, f.	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Précision: • 10 kg jusqu'à 80 kg • 80 kg jusqu'à 150 kg • 20 lbs jusqu'à 180 lbs • 180 lbs jusqu'à 320 lbs • 1 sts jusqu'à 12 sts • 12 sts jusqu'à 23 sts	 ±1 kg ±1,25 % ±2,2 lbs ±1,25 % ±0,2 sts ±1,25 %

10.3 Cadran de conversion

Certains modèles indiquent les valeurs mesurées uniquement en livres (« lbs »). Pour ces modèles, vous pouvez utiliser le cadran de conversion pour convertir les valeurs en kg.



11. MISE AU REBUT

Cet appareil est fabriqué à partir de matières premières de haute qualité qui sont réutilisables. Assurez la mise au rebut de l'appareil conformément aux lois et dispositions locales de votre pays.

12. GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, comme par ex. les piles, les câbles, les blocs d'alimentation, les accus, etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse

que celle du client. En cas de dommages dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Pour les cas de garantie, veuillez vous adresser à votre filiale seca ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis le produit.

13. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

CE

Nous, soussignés seca gmbh & co. kg, certifions par la présente que le produit satisfait aux dispositions des directives européennes applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sous : www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

17-10-06-389-100g_09-2018B

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany

Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50

info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in more than 110 countries.

All contact data under www.**seca**.com

seca®
Precision for health